

Redmine - Patch #2305

some translation phrase for Korean and Japanese phrase, sentence order.

2008-12-09 04:05 - Kihyun Yun

Status:	Closed	Start date:	2008-12-09
Priority:	Normal	Due date:	
Assignee:		% Done:	0%
Category:	Translations	Estimated time:	0.00 hour
Target version:	0.9.0		
Description			
<ul style="list-style-type: none">• from 2008-11-11 to 2008-12-12 (from activities)• Defect: 74 open on 988			
lang/en.yml defines "from", "to" as each translation items. But the sentence order and phrase order of Korean and Japanese is not matched to English. As I know, Turkey is too.			
In Korean			
<ul style="list-style-type: none">• 2008-11-11 buteo 2008-12-12 ggaji• Defect: 74 jinhaeng jung (chunche 988)• Defect: 74 jinhaeng jung / chunche 988• Defect: chong 988 jinhang jung 74			
So you must define a translation unit as a phrase such as "from %s to %s" and so on. Above samples are that I found.			

Associated revisions

Revision 2587 - 2009-03-13 20:03 - Jean-Philippe Lang

Adds a lang string with arguments for date ranges (#2305).

History

#1 - 2008-12-09 04:09 - Kihyun Yun

In some case, it requires ordered parameter formatting string like GNU gettext. "%\$1s %\$2d", are these features not supported in Ruby?

#2 - 2008-12-15 19:12 - Jean-Philippe Lang

Yes, it's supported. I'll add these strings to the lang files.

#3 - 2009-03-13 20:02 - Jean-Philippe Lang

- Status changed from New to Closed

- Target version set to 0.9.0

This is fixed. Rails I18n makes it easier to have named arguments in lang strings. You now have the following strings:

```
label_x_open_issues_abbr_on_total:  
  zero: 0 open / {{total}}  
  one:  1 open / {{total}}  
  other: "{{count}} open / {{total}}"
```

...

```
label_date_from_to: From {{start}} to {{end}}
```